

**Miracles #8: Resurrection**  
**Speaker: Bo Stern-Brady**  
**August 13, 2023**

**神蹟 #8: 復活**  
**講員: 博·斯特恩·布雷迪**  
**2023年8月13日**

If it can be said that the Fourth Gospel is the gospel of life, then this Lazarus episode is the Fourth Gospel in miniature. Andrew T. Lincoln  
如果說第四福音書是生命的福音，那麼拉撒路的這段經歷就是第四福音的縮影。安德魯·T·林肯

John 11. History. This text is holy ground.  
約翰福音 11。歷史。這段文字是聖地。

The chapter can be seen as a series of meetings with Jesus. The sisters, the disciples, Lazarus, the council of pharisees. All of them see the same story play out in front of their eyes; but everyone is having their own experience with the Author of Life. Some question Him, some doubt Him, some worship Him, some plot to kill Him. Perspective.  
這一章可以看作是與耶穌的一系列會面。姐妹們、門徒們、拉撒路、法利賽人議會。他們所有人都看到同一個故事在眼前上演；但每個人都對生命的作者有自己的經歷。有人質疑他，有人懷疑他，有人崇拜他，有人密謀殺害他。角度各有不同。

**Now a certain man named Lazarus was sick. He was from Bethany, the village where Mary and her sister Martha lived. It was the Mary who anointed the Lord with perfume and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was sick. So the sisters sent word to Him, saying, "Lord, he [our brother and Your friend] whom You love is sick." John 11**

有一個名叫拉撒路的人病了。他來自伯大尼，瑪麗和她的妹妹瑪莎居住的村莊。給主抹香、用頭髮擦腳的正是馬利亞，她的弟弟拉撒路病了。於是姐妹們派人去見耶穌說：“主啊，你所愛的人（我們的弟兄，你的朋友）病了。” 約翰福音 11 章

Who the players are. How they are known.

They did not say, "Come" ...but only, "Lord, behold, he whom you love is ill," - as if to say: It is enough that you know. For you are not one that loves and then abandons.  
-Augustine.

**For you are not one that loves and then abandons. - Augustine**

This will be the crux of all the questions moving forward in this story. This is really the crux of so many of the questions we face and ask as well.

參與者是誰。他們是如何被認識的。

他們沒有說，“來吧”……而只是說，“主啊，看哪，你所愛的人病了，”- 彷彿在說：你知道就足夠了。因為你不是一個愛過然後又放棄的人。-奧古斯丁。

因為你不是一個愛過然後又放棄的人。——奧古斯丁

這將是這個故事中所有問題的關鍵。這確實是我們面臨和提出的許多問題的癥結所在。

**When Jesus heard this, He said, “This sickness will not end in death; but [on the contrary it is] for the glory and honor of God, so that the Son of God may be glorified by it.” Now Jesus loved and was concerned about Martha and her sister and Lazarus [and considered them dear friends]. So [even] when He heard that Lazarus was sick, He stayed in the same place two more days. John 11:4-6**

耶穌聽見就說：“這病不至於死，（恰恰相反）乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。”耶穌素來愛馬大和她妹子並拉撒路（並認為他們是親愛的朋友）。聽見拉撒路病了，就在所居之地仍住了兩天。約翰福音 11:4-6

Jesus stays two more days. This is a heartbreaking statement. But John makes sure we understand: Jesus LOVED and was concerned about Martha and her sister and Lazarus. And yet...two days. He waited. And Lazarus dies. Jesus finally says, “It’s time to go.

耶穌又停留了兩天。這是一個令人心碎的聲明。但約翰確保我們明白：耶穌愛並且關心馬大、她的妹妹和拉撒路。然而……兩天。他等了。拉撒路死了。耶穌最後說：“是時候離開了。

**When Jesus arrived, He found that Lazarus had already spent four days in the tomb. Now Bethany was near Jerusalem, a little less than two miles away, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them in the loss of their brother. So when Martha heard that Jesus was coming, she went out to meet Him; but Mary stayed at home. John 11:17-21**

耶穌到了，就知道拉撒路在墳墓裡已經四天了。伯大尼離耶路撒冷不遠，約有六里路。有些猶太人來看馬大和馬利亞，要為她們的兄弟安慰她們。馬大聽見耶穌來了，就出去迎接他；馬利亞卻仍然坐在家裡。馬大對耶穌說：“主啊，你若早在這裡，我兄弟必不死。約翰福音 11:17-21

Martha meets him on his way. She doesn’t wait for him to get to her house. She comes to him; Mary stays inside. Both processing the same grief in different ways. 瑪大在路上遇見了他。她沒有等他到她家。她來到他身邊；馬利亞留在裡面。兩者都以不同的方式處理相同的悲傷。

**Then Martha said to Jesus, “Lord, if You had been here, my brother would not have died. Even now I know that whatever You ask of God, God will give to You.” Jesus told her, “Your brother will rise [from the dead].” Martha replied, “I know that he will rise [from the dead] in the resurrection on the last day.” Jesus said to her, “I am the Resurrection and the Life. Whoever believes in Me [as Savior] will live even if he dies; and everyone who lives and believes in Me [as Savior] will never die. Do you believe this?” John 11:21-26**

約翰福音11:21-26 21 馬大對耶穌說：主阿，你若早在這裡，我兄弟必不死。22 就是現在，我也知道，你無論向神求甚麼，神也必賜給你。23 耶穌說：你兄弟必然復活。24 馬大說：我知道在末日復活的時候，他必復活。25 耶穌對他說：復活在我，生命也在我。信我的人雖然死了，也必復活，26 凡活著信我的人必永遠不死。你信這話麼？

Even now...Martha still believes in His power. But when Jesus digs deeper, she does not believe that He is going to raise her brother from the dead. Jesus doubles down and asks her an important question: Do YOU believe this? 即使現在.....瑪大仍然相信他的力量。但當耶穌深入挖掘時，她不相信他會讓她的兄弟從死裡復活。耶穌加倍努力，問她一個重要的問題：妳相信這個嗎？

**She said to Him, “Yes, Lord; I have believed and continue to believe that You are the Christ (the Messiah, the Anointed), the Son of God, He who was [destined and promised] to come into the world [and it is for You that the world has waited].” John 11:27**

約翰福音**11:27** 馬大說：主阿，是的，我信你是基督，是神的兒子，就是那要臨到世界的。

Martha gives an answer, but not to the question Jesus asked. Is this the one truth she has remaining? *I believe you are who you say you are.* But there are questions embedded in the way she chooses to respond. Do I believe you are who I thought you were *to me*?馬大給出了答案，但沒有回答耶穌提出的問題。這是她僅存的唯一真相嗎？我相信你就是你所說的那個人。但她選擇回應的方式中存在一些問題。我相信你就是我以為的那個人嗎？

**After she had said this, she left and called her sister Mary, privately whispering [to her], “The Teacher is here and is asking for you.” And when she heard this, she got up quickly and went to Him.**

**Now Jesus had not yet entered the village, but was still at the place where Martha had met Him. So when the Jews who were with her in the house comforting her, saw how quickly Mary got up and left, they followed her, assuming that she was going to the tomb to weep there. John 11:28-31**

約翰福音**11:28-31** 28 馬大說了這話，就回去暗暗的叫她妹子馬利亞，說：夫子來了，叫你。29 馬利亞聽見了，就急忙起來，到耶穌那裡去。30 那時，耶穌還沒有進村子，仍在馬大迎接他的地方。31 那些同馬利亞在家裡安慰她的猶太人，見她急忙起來出去，就跟著她，以為她要往墳墓那裡去哭。

Jesus asks Martha to send out Mary. Why? Wouldn't you think His first stop would be Lazarus? Shouldn't he RUN to the tomb? That would solve the problem AND answer the questions. But he doesn't. Why does he want to check in with Mary before he raises her brother from the dead? Relationship. 耶穌請馬大去叫馬利亞。為什麼？你不認為他的第一站會是拉撒路嗎？他不應該跑到墳墓去嗎？這將解決問題並回答問題。但他沒有。為什麼他要在讓馬利亞的兄弟起死回生之前先詢問馬利亞的情況？關係。

The Jews were at her house and they follow her because they think she's going to grieve at the tomb. People might follow your success or your gifts or your love to get to Jesus. But I know for sure, they will follow your grief to get to Jesus. There's something about sorrow that makes us stop and stare. They follow Mary's sorrow. 猶太人在她家

裡並跟隨她出去，因為他們認為她會在墳墓前悲傷。人們也許會追隨妳的成功、妳的天賦或妳的愛來接近耶穌。但我確信，他們會跟隨妳的悲傷去見耶穌。悲傷中有些東西讓我們停下來凝視。他們追隨著馬利亞的悲傷。

**When Mary came [to the place] where Jesus was and saw Him, she fell at His feet, saying to Him, “Lord, if You had been here, my brother would not have died.” John 11:32**

馬利亞到了耶穌那裡，看見他，就俯伏在他腳前，說：主啊，你若早在這裡，我兄弟必不死。約翰福音 11:32

**When Jesus saw her sobbing, and the Jews who had come with her also sobbing, He was deeply moved in spirit [to the point of anger at the sorrow caused by death] and was troubled, and said, “Where have you laid him?” They said, “Lord, come and see.” Jesus wept. John 11:33-35**

耶穌看見他哭，並看見與他同來的猶太人也哭，就心裡悲歎 [到了因死亡而悲傷的程度]，又甚憂愁，便說：你們把他安放在哪裡？他們回答說：請主來看。耶穌哭了。約翰福音 11:33-35

The humanity of Jesus. Jesus knows what's about to happen. He knows Lazarus is going to walk out of that tomb. He already told his disciples He's going to wake him up. But he still is sad and angry at the sting of death. I wonder: Does Jesus see ahead to the cross in this moment, knowing He's about to blow up death once and for all? Knowing how His own death will change the face of death forever? 耶穌的人性。耶穌知道將要發生什麼。他知道拉撒路將會走出那個墳墓。他已經告訴他的門徒他會叫醒他。但他仍然對死亡的刺痛感到悲傷和憤怒。我想知道：耶穌此刻是否預見到了十字架，知道他將為着大家去赴死？知道他自己的死將永遠改變死亡嗎？

**So the Jews were saying, “See how He loved him [as a close friend]!” [37](#)But some of them said, “Could not this Man, who opened the blind man's eyes, have kept this man from dying?” John 11:36-37**

猶太人就說：你看他愛這人是何等懇切。其中有人說：他既然開了瞎子的眼睛，豈不能叫這人不死嗎？約翰福音 11:36-37

Perspectives. Some see His love on display, others His negligence. Same exact situation. Totally different perspectives. Only one is right. Sometimes, in spite of feeling like we have all the evidence we need, we get Him wrong. 觀點。有些人看到了他的愛的表現，另一些人則看到了他的疏忽。同樣的情況。完全不同的觀點。只有一個是對的。有時，儘管我們感覺自己擁有所需的所有證據，但我們卻誤解了他。

**So Jesus, again deeply moved within [to the point of anger], approached the tomb. It was a cave, and a boulder was lying against it. Jesus said, “Take away the stone.” Martha, the sister of the dead man, said to Him, “Lord, by this time**

**there will be an offensive odor, for he has been dead four days! [It is hopeless!]"**  
**John 11:38-39**

耶穌又心裡悲歎，來到墳墓前；那墳墓是個洞，有一塊石頭擋著。耶穌說：你們把石頭挪開。那死人的姊姊馬大對他說：主啊，他現在必是臭了，因為他死了已經四天了[毫无希望]。約翰福音**11:38-39**

John has already told us several times in this story exactly who Martha is. I love how he labels her here: Sister of the dead man. Martha has become the defender of the corpse. And I love Jesus' response to her: 約翰已經在這個故事中多次告訴我們瑪大是誰。我喜歡他在這裡給她貼上的標籤：死者的妹妹。瑪大成為了屍體的守護者。我喜歡耶穌對她的回應：

**Jesus said to her, "Did I not say to you that if you believe [in Me], you will see the glory of God?" So they took away the stone. And Jesus raised His eyes [toward heaven] and said, "Father, I thank You that You have heard Me. I know that You always hear Me and listen to Me; but I have said this because of the people standing around, so that they may believe that You have sent Me [and that You have made Me Your representative]." When He had said this, He shouted with a loud voice, "Lazarus, come out!" Out came the man who had been dead, his hands and feet tightly wrapped in burial cloths, and with a [burial] cloth wrapped around his face. Jesus said to them, "Unwrap him and release him."**  
**John 11:40-44**

耶穌說：我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？他們就把石頭挪開。耶穌舉目望天，說：父啊，我感謝你，因為你已經聽我。我也知道你常聽我，但我說這話是為周圍站著的眾人，叫他們信是你差了我來 [並且您已指定我為您的代表]。說了這話，就大聲呼叫說：拉撒路出來！那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾。耶穌對他們說，解開，叫他走！約翰福音**11:40-44**

And just like that, the nightmare is over. Lazarus escapes the jaws of death. It's a bonafide miracle the likes of which few have ever seen. This ought to turn the world upside, right? 就這樣，噩夢結束了。拉撒路逃脫了死亡的魔爪。這是一個真正的奇蹟，很少有人見過。這顛覆了世界，對嗎？

**So then, many of the Jews who had come to [be with] Mary and who were eyewitnesses to what Jesus had done, believed in Him. But some of them went back to the Pharisees and told them what Jesus had done. John 11:45-46**

那些來看馬利亞的猶太人見了耶穌所做的事，就多有信他的；但其中也有去見法利賽人的，將耶穌所做的事告訴他們。約翰福音**11:45-46**

What Jesus did for Lazarus on that day in Bethany, He did for all of us on the cross. Once and for all. Death disabled. 耶穌那天在伯大尼為拉撒路所做的事，他在十字架上也為我們所有人做了。為我們大家去死。死亡不再存在。

**When you were dead in your sins and in the uncircumcision of your flesh, God made you alive with Christ. He forgave us all our sins, having canceled the charge of our legal indebtedness, which stood against us and condemned us; he has taken it away, nailing it to the cross. [15](#)And having disarmed the powers and authorities, he made a public spectacle of them, triumphing over them by the cross. Colossians 2:13-15**

你們從前在過犯和未受割禮的肉體中死了，神赦免了你們（或作：我們）一切過犯，便叫你們與基督一同活過來；又塗抹了在律例上所寫攻擊我們，有礙於我們的字據，把他撤去，釘在十字架上。既將一切執政的、掌權的擄來，明顯給眾人看，就仗著十字架誇勝。歌羅西書 **2:13-15**

(I might not get to this one) (我可能達不到這一點)

**But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, [5](#)made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved. [6](#)And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus, [7](#)in order that in the coming ages he might show the incomparable riches of his grace, expressed in his kindness to us in Christ Jesus. Ephesians 2:4-7**

然而，神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。他又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，要將他極豐富的恩典，就是他在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。以弗所書 **2:4-7**